

Příloha č. 1 – Označení pracovišť 2. LF UK (v jazyce českém a v jazyce anglickém)

A. Výzkumná a vědecko-výzkumná pracoviště (**kliniky a ústavy**):

**I. Společná s Fakultní nemocnicí v Motole**

| pracoviště   | název plný   | název zkrácený  | pracoviště – anglický jazyk                          | název plný - anglický jazyk  |
|--|--|---|--|--|
| <b>Dětská psychiatrická klinika</b>                              | Dětská psychiatrická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                              | Dětská psychiatrická klinika 2. LF UK a FN Motol                              | Department of Paediatric Psychiatry                  | Department of Paediatric Psychiatry, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                  |
| <b>Dětské kardiocentrum</b>                                      | Dětské kardiocentrum 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                                      | Dětské kardiocentrum 2. LF UK a FN Motol                                      | Children's Heart Centre                              | Children's Heart Centre, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                              |
| <b>Gynekologicko-porodnická klinika</b>                          | Gynekologicko-porodnická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                          | Gynekologicko-porodnická klinika 2. LF UK a FN Motol                          | Department of Obstetrics and Gynaecology             | Department of Obstetrics and Gynaecology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital             |
| <b>Chirurgická klinika</b>                                       | Chirurgická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                                       | Chirurgická klinika 2. LF UK a FN Motol                                       | Department of Surgery                                | Department of Surgery, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                                |
| <b>Interní klinika</b>   | Interní klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole   | Interní klinika 2. LF UK a FN Motol   | Department of Internal Medicine                      | Department of Internal Medicine, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                      |
| <b>Kardiologická klinika</b>                                     | Kardiologická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                                     | Kardiologická klinika 2. LF UK a FN Motol                                     | Department of Cardiology                             | Department of Cardiology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                             |
| <b>Klinika anesteziologie, resuscitace a intenzivní medicíny</b> | Klinika anesteziologie, resuscitace a intenzivní medicíny 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole | Klinika anesteziologie, resuscitace a intenzivní medicíny 2. LF UK a FN Motol | Department of Anaesthesiology, Resuscitation and ICM | Department of Anaesthesiology, Resuscitation and ICM, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital |

|   |   |  |   |   |
|---|---|--|---|---|
| <b>Klinika dětské a dospělé ortopedie a traumatologie</b> | Klinika dětské a dospělé ortopedie a traumatologie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole | Klinika dětské a dospělé ortopedie a traumatologie 2. LF UK a FN Motol | Department of Orthopaedics                        | Department of Orthopaedics, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                        |
| <b>Klinika dětské hematologie a onkologie</b>             | Klinika dětské hematologie a onkologie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole             | Klinika dětské hematologie a onkologie 2. LF UK a FN Motol             | Department of Paediatric Haematology and Oncology | Department of Paediatric Haematology and Oncology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital |
| <b>Klinika dětské chirurgie</b>                           | Klinika dětské chirurgie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                           | Klinika dětské chirurgie 2. LF UK a FN Motol                           | Department of Paediatric Surgery                  | Department of Paediatric Surgery, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                  |
| <b>Klinika dětské neurologie</b>                          | Klinika dětské neurologie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                          | Klinika dětské neurologie 2. LF UK a FN Motol                          | Department of Paediatric Neurology                | Department of Paediatric Neurology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                |
| <b>Klinika kardiovaskulární chirurgie</b>                 | Klinika kardiovaskulární chirurgie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                 | Klinika kardiovaskulární chirurgie 2. LF UK a FN Motol                 | Department of Cardiovascular Surgery              | Department of Cardiovascular Surgery, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital              |
| <b>Klinika nukleární medicíny a endokrinologie</b>        | Klinika nukleární medicíny a endokrinologie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole        | Klinika nukleární medicíny a endokrinologie 2. LF UK a FN Motol        | Department of Nuclear Medicine and Endocrinology  | Department of Nuclear Medicine and Endocrinology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital  |
| <b>Klinika rehabilitace a tělovýchovného lékařství</b>    | Klinika rehabilitace a tělovýchovného lékařství 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole    | Klinika rehabilitace a tělovýchovného lékařství 2. LF UK a FN Motol    | Department of Rehabilitation and Sports Medicine  | Department of Rehabilitation and Sports Medicine, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital  |
| <b>Klinika ušní, nosní a krční</b>                        | Klinika ušní, nosní a krční 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                        | Klinika ušní, nosní a krční 2. LF UK a FN Motol                        | Department of ENT                                 | Department of ENT, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                                 |

|  |  |   |                               |   |
|--|--|---|-------------------------------|---|
| <b>Klinika zobrazovacích metod</b>               | Klinika zobrazovacích metod 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole               | Klinika zobrazovacích metod 2. LF UK a FN Motol               | Department of Medical Imaging | Department of Medical Imaging, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital |
| <b>Neurochirurgická klinika dětí a dospělých</b> | Neurochirurgická klinika dětí a dospělých 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole | Neurochirurgická klinika dětí a dospělých 2. LF UK a FN Motol | Department of Neurosurgery    | Department of Neurosurgery, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital    |
| <b>Neurologická klinika</b>                      | Neurologická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                      | Neurologická klinika 2. LF UK a FN Motol                      | Department of Neurology       | Department of Neurology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital       |
| <b>Oční klinika dětí a dospělých</b>             | Oční klinika dětí a dospělých 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole             | Oční klinika dětí a dospělých 2. LF UK a FN Motol             | Department of Ophthalmology   | Department of Ophthalmology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital   |
| <b>Onkologická klinika</b>                       | Onkologická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                       | Onkologická klinika 2. LF UK a FN Motol                       | Department of Oncology        | Department of Oncology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital        |
| <b>Pediatrická klinika</b>                       | Pediatrická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                       | Pediatrická klinika 2. LF UK a FN Motol                       | Department of Paediatrics     | Department of Paediatrics, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital     |
| <b>Pneumologická klinika</b>                     | Pneumologická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                     | Pneumologická klinika 2. LF UK a FN Motol                     | Department of Pneumology      | Department of Pneumology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital      |
| <b>Stomatologická klinika dětí a dospělých</b>   | Stomatologická klinika dětí a dospělých 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole   | Stomatologická klinika dětí a dospělých 2. LF UK a FN Motol   | Department of Stomatology     | Department of Stomatology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital     |
| <b>Urologická klinika</b>                        | Urologická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                        | Urologická klinika 2. LF UK a FN Motol                        | Department of Urology         | Department of Urology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital         |

|   |   |  |   |   |
|---|---|--|---|---|
| <b>Ústav biologie a lékařské genetiky</b>         | Ústav biologie a lékařské genetiky 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole         | Ústav biologie a lékařské genetiky 2. LF UK a FN Motol         | Department of Biology and Medical Genetics                | Department of Biology and Medical Genetics, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                |
| <b>Ústav imunologie</b>                           | Ústav imunologie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                           | Ústav imunologie 2. LF UK a FN Motol                           | Department of Immunology                                  | Department of Immunology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                                  |
| <b>Ústav lékařské chemie a klinické biochemie</b> | Ústav lékařské chemie a klinické biochemie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole | Ústav lékařské chemie a klinické biochemie 2. LF UK a FN Motol | Department of Medical Chemistry and Clinical Biochemistry | Department of Medical Chemistry and Clinical Biochemistry, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital |
| <b>Ústav lékařské mikrobiologie</b>               | Ústav lékařské mikrobiologie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole               | Ústav lékařské mikrobiologie 2. LF UK a FN Motol               | Department of Medical Microbiology                        | Department of Medical Microbiology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                        |
| <b>Ústav ošetrovatelství</b>                      | Ústav ošetrovatelství 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                      | Ústav ošetrovatelství 2. LF UK a FN Motol                      | Department of Nursing                                     | Department of Nursing, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                                     |
| <b>Ústav patologie a molekulární medicíny</b>     | Ústav patologie a molekulární medicíny 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole     | Ústav patologie a molekulární medicíny 2. LF UK a FN Motol     | Department of Pathology and Molecular Medicine            | Department of Pathology and Molecular Medicine, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital            |
| <b>Ústav vědeckých informací</b>                  | Ústav vědeckých informací 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole                  | Ústav vědeckých informací 2. LF UK a FN Motol                  | Department of Scientific Information                      | Department of Scientific Information, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital                      |

## II. Společná s Fakultní nemocnicí Bulovka

|                                     |  |   |  |  |
|-------------------------------------|--|---|--|--|
| <b>Dermatovenerologická klinika</b> | Dermatovenerologická klinika 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice Bulovka | Dermatovenerologická klinika 2. LF UK a FNB | Department of Dermatology and Venerology | Department of Dermatology and Venerology, Second Faculty of Medicine, Charles University and Bulovka University Hospital |
|-------------------------------------|--|---|--|--|

|                                  |  |  |                                   |   |
|----------------------------------|--|--|-----------------------------------|---|
| <b>Klinika infekčních nemocí</b> | Klinika infekčních nemocí<br>2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice Bulovka | Klinika infekčních nemocí 2. LF UK a FNB | Department of Infectious Diseases | Department of Infectious Diseases, Second Faculty of Medicine, Charles University and Bulovka University Hospital |
| <b>Ústav soudního lékařství</b>  | Ústav soudního lékařství<br>2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice Bulovka  | Ústav soudního lékařství 2. LF UK a FNB  | Department of Forensic Medicine   | Department of Forensic Medicine, Second Faculty of Medicine, Charles University and Bulovka University Hospital   |

### III. Společná s Ústřední vojenskou nemocnicí – Vojenskou fakultní nemocnicí Praha

|                            |   |                                    |                       |  |
|----------------------------|---|------------------------------------|-----------------------|--|
| <b>Chirurgická klinika</b> | Chirurgická klinika<br>2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Ústřední vojenské nemocnice – Vojenské fakultní nemocnice Praha | Chirurgická klinika 2. LF UK a ÚVN | Department of Surgery | Department of Surgery, Second Faculty of Medicine, Charles University and Central Military Hospital – Military University Hospital |
|----------------------------|---|------------------------------------|-----------------------|--|

### IV. Výlučně fakultní

|                            |   |                              |                            |  |
|----------------------------|---|------------------------------|----------------------------|--|
| <b>Ústav anatomie</b>      | Ústav anatomie 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy         | Ústav anatomie 2. LF UK      | Department of Anatomy      | Department of Anatomy, Second Faculty of Medicine, Charles University      |
| <b>Ústav biofyziky</b>     | Ústav biofyziky<br>2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy     | Ústav biofyziky 2. LF UK     | Department of Biophysics   | Department of Biophysics, Second Faculty of Medicine, Charles University   |
| <b>Ústav epidemiologie</b> | Ústav epidemiologie<br>2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy | Ústav epidemiologie 2. LF UK | Department of Epidemiology | Department of Epidemiology, Second Faculty of Medicine, Charles University |
| <b>Ústav farmakologie</b>  | Ústav farmakologie<br>2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy  | Ústav farmakologie 2. LF UK  | Department of Pharmacology | Department of Pharmacology, Second Faculty of Medicine, Charles University |

|  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
| <b>Ústav fyziologie</b>  | Ústav fyziologie<br>2. lékařské fakulty Univerzity<br>Karlovy   | Ústav fyziologie<br>2. LF UK  | Department of Physiology                               | Department of Physiology, Second Faculty of<br>Medicine, Charles University                               |
| <b>Ústav histologie a<br/>embryologie</b>                                  | Ústav histologie a embryologie<br>2. lékařské fakulty Univerzity<br>Karlovy                             | Ústav histologie a<br>embryologie 2. LF UK                                | Department of Histology and<br>Embryology              | Department of Histology and Embryology,<br>Second Faculty of Medicine, Charles University                 |
| <b>Ústav jazyků</b>  | Ústav jazyků 2. lékařské fakulty<br>Univerzity Karlovy  | Ústav jazyků 2. LF UK   | Department of Languages                                | Department of Languages, Second Faculty of<br>Medicine, Charles University                                |
| <b>Ústav lékařské etiky<br/>a humanitních<br/>základů medicíny</b>         | Ústav lékařské etiky a<br>humanitních základů medicíny<br>2. lékařské fakulty Univerzity<br>Karlovy     | Ústav lékařské etiky a<br>humanitních základů<br>medicíny 2. LF UK        | Department of Medical Ethics<br>and Humanities         | Department of Medical Ethics and Humanities,<br>Second Faculty of Medicine, Charles University            |
| <b>Ústav neurověd</b>  | Ústav neurověd 2. lékařské<br>fakulty Univerzity Karlovy  | Ústav neurověd<br>2. LF UK  | Department of Neuroscience                             | Department of Neuroscience, Second Faculty of<br>Medicine, Charles University                             |
| <b>Ústav patologické<br/>fyziologie</b>                                    | Ústav patologické fyziologie 2.<br>lékařské fakulty Univerzity<br>Karlovy                               | Ústav patologické<br>fyziologie 2. LF UK                                  | Department of Pathophysiology                          | Department of Pathophysiology, Second Faculty<br>of Medicine, Charles University                          |
| <b>Ústav tělesné<br/>výchovy</b>   | Ústav tělesné výchovy<br>2. lékařské fakulty Univerzity<br>Karlovy                                      | Ústav tělesné výchovy<br>2. LF UK   | Department of Physical<br>Education                    | Department of Physical Education, Second<br>Faculty of Medicine, Charles University                       |
| <b>Ústav veřejného<br/>zdravotnictví a<br/>preventivního<br/>lékařství</b> | Ústav veřejného zdravotnictví a<br>preventivního lékařství 2.<br>lékařské fakulty Univerzity<br>Karlovy | Ústav veřejného<br>zdravotnictví a<br>preventivního lékařství<br>2. LF UK | Department of Public Health<br>and Preventive Medicine | Department of Public Health and Preventive<br>Medicine, Second Faculty of Medicine, Charles<br>University |
| <b>Výukové pracoviště<br/>praktického<br/>lékařství</b>                    | Výukové pracoviště praktického<br>lékařství<br>2. lékařské fakulty Univerzity<br>Karlovy                | Výukové pracoviště<br>praktického lékařství<br>2. LF UK                   | Department of General Practice                         | Department of General Practice, Second Faculty<br>of Medicine, Charles University                         |
| <b>Ústav<br/>bioinformatiky</b>  | Ústav bioinformatiky<br>2. lékařské fakulty Univerzity<br>Karlovy                                       | Ústav bioinformatiky<br>2. LF UK  | Department of Bioinformatics                           | Department of Bioinformatics, Second Faculty<br>of Medicine, Charles University                           |

**B. Účelová zařízení****I. Společná s Fakultní nemocnicí v Motole**

|                                      |  |   |                                   |   |
|--------------------------------------|--|---|-----------------------------------|---|
| <b>Oddělení informačních systémů</b> | Oddělení informačních systémů 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy a Fakultní nemocnice v Motole | Oddělení informačních systémů 2. LF UK a FN Motol | Department of Information Systems | Department of Information Systems, Second Faculty of Medicine, Charles University and Motol University Hospital |
|--------------------------------------|--|---|-----------------------------------|---|

**II. Výlučně fakultní**

|                     |              |              |                                       |   |
|---------------------|--------------|--------------|---------------------------------------|---|
| <b>Správa budov</b> | Správa budov | Správa budov | Dean's Office – Facilities Management | Dean's Office – Facilities Management, Second Faculty of Medicine, Charles University |
|---------------------|--------------|--------------|---------------------------------------|---|

**C. Děkanát**

|                |  |                  |               |   |
|----------------|--|------------------|---------------|---|
| <b>Děkanát</b> | Děkanát 2. lékařské fakulty Univerzity Karlovy | Děkanát 2. LF UK | Dean's Office | Dean's Office, Second Faculty of Medicine, Charles University |
|----------------|--|------------------|---------------|---|